

## **Concise Profile: Sandra Vogel**

### PROFESSIONAL TRANSLATION EXPERIENCE

- 1999-2002: student worker at Saba Software in Germany, (an international leader in Human Capital Development & Management solutions).  
Translation of legal documents (contracts and license agreements)  
Software localization
- 6/2000: Translation of a thesis about the comparison of the federal systems in Germany and Venezuela (Spanish-German)
- 4/2000: Translation of a thesis about the liberalization of the gas market: a comparison of the systems in Germany and Venezuela (Spanish-German)
- 2002-now: employed at Humance AG (an e-learning consulting company)  
Software localization project regarding Saba Software (English-German)  
Localization of a testing and surveying tool (German-English)
- 

### AREAS OF EXPERTISE

#### **Legal**

Contracts  
Licensing agreements  
Verdicts and decrees

#### **Technical and Scientific**

Software  
Websites  
Localization  
e-Learning

#### **Business and Financial**

Promotional brochures  
Press releases  
Financial statements and investment information

---

### EDUCATION

Translator Diploma for the languages German, English and Spanish  
University of Heidelberg

---

### LANGUAGES

Native speaker of German, Hungarian, Romanian  
English (fluently)  
Spanish (fluently)

---

### SOFTWARE

Trados, Office XP, Adobe Acrobat, Adobe Photoshop